
LA (INTER)TEXTUALIDAD EN PLUTARCO

Actas del XII Simposio Internacional de la
Sociedad Española de Plutarquistas
Cáceres, 8-10 de Octubre de 2015

M. Sanz Morales, R. González Delgado,
M. Librán Moreno, J. Ureña Bracero (eds.)



I
U

Cáceres-Coimbra, 2017

© Universidad de Extremadura para esta 1ª edición.

© Los autores

I.S.B.N.de la Universidad de Extremadura: 978-84-9127-002-7

I.S.B.N. de la Universidad de Coimbra: 978-989-26-1443-4

ISBN digital: 978-989-26-1444-1

DOI: <https://doi.org/10.14195/978-989-26-1444-1>

Depósito legal: CC- 257-2017

Maquetación e Impresión: Tau Editores.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjanse a CEDRO (centro Español de Derechos Reprográficos. www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Editan:

Universidad de Extremadura Servicio de Publicaciones. Plaza Caldereros, 2

10003- CÁCERES

Teléfono +34 927 25 70 41

Correo electrónico: publicac@unex

http://www.unex.es/organizacion/servicios-universitarios/servicios/servicio_publicaciones

Imprensa da Universidade de Coimbra

Rua da Ilha, 1

3000-214 Coimbra

Portugal

Teléfono:+ 35 239 410 098

Correo electrónico: Imprensa@uc.pt

https://www.uc.pt/imprensa_uc



Índice

PRESENTACIÓN.....	11
1. TEXTUALIDAD.....	13
NUEVOS HALLAZGOS PAPIRÁCEOS DE PLUTARCO José Antonio Fernández Delgado y Francisca Pordomingo (<i>Universidad de Salamanca</i>)	15
PLUTARCO: FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA Y TEXTO EDITADO Manuel Sanz Morales (<i>Universidad de Extremadura</i>)	29
LAS REGIONES FÉRTILES DE LA TIERRA: NUEVA PROPUESTA CRÍTICA A PLU., DE FACIE 938D Aurelio Pérez-Jiménez (<i>Universidad de Málaga</i>)	43
ALCUNE NOTE AI REGUM ET IMPERATORUM APOPHTHEGMATA Serena Citro (<i>Università di Salerno</i>)	51
ALCUNE NOTE AL DE LIBERIS EDUCANDIS Fabio Tanga (<i>Università di Salerno</i>)	61
2. INTERTEXTUALIDAD: AUTORES GRIEGOS EN PLUTARCO.....	73
EL TEXTO DE ARQUÍLOCO EN PLUTARCO Esteban Calderón Dorda (<i>Universidad de Murcia</i>)	75
EL RETRATO DEL POETA SIMÓNIDES EN LA OBRA DE PLUTARCO Luísa de Nazaré Ferreira (<i>Universidade de Coimbra</i>)	85
LAS CITAS DE Y A LAS POETISAS EN LA OBRA DE PLUTARCO Dámaris Romero González (<i>Universidad de Córdoba</i>)	93
EL NACIMIENTO DE ALEJANDRO EN PLUTARCO (ALEX. 2.4, PER. 3.3) Y EN HERÓDOTO (6.131.2): INTERTEXTUALIDAD Y RECEPCIÓN José Antonio Clúa Serena (<i>Universitat de Lleida</i>)	101
UNA BATALLA, DOS RELATOS: TEMÍSTOCLES EN SALAMINA ENTRE HERÓDOTO Y PLUTARCO Pilar Gómez (<i>Universidad de Barcelona</i>)	109
A PROPOSITO DEL DISCORSO DI SISIFO (CRIZIA, FR. 19 SN.-K.) Giovanna Alvoni (<i>Università di Bologna</i>)	121
PLUTARCO (VIDA DE DIÓN) Y PLATÓN (CARTAS) Ana C. Vicente Sánchez (<i>Universidad de Zaragoza</i>)	131
THE OLD MAN AND THE SOUL. PLATO'S LAWS 10 IN PLUTARCH'S DE ANIMAE PROCREATIONE Bram Demulder (<i>Catholic University of Leuven</i>)	141
LOS COMPUESTOS HIPOCRÁTICOS EN PLUTARCO Ignacio Rodríguez Alfageme (<i>Universidad Complutense</i>)	153

LA RECEPCIÓN PLUTARQUEA DE LA MATERIA POÉTICA HELENÍSTICA: EL EJEMPLO DE LOS ΕΡΩΤΙΚΑ ΠΑΘΗΜΑΤΑ (PART. 23 SOBRE QUILÓNIDE) Rafael J. Gallé Cejudo (<i>Universidad de Cádiz</i>)	165
LE CITAZIONE LETTERARIE NEL <i>DE LAUDE IPSIUS</i> DI PLUTARCO: ALCUNE OSSERVAZIONI Alessio Sacco (<i>Università Ca' Foscari di Venezia</i>)	175
3. INTERTEXTUALIDAD: RECEPCIÓN DEL TEXTO DE PLUTARCO EN LA ANTIGÜEDAD.....	185
LAS CITAS DE PLUTARCO EN AULO GELIO Ramiro González Delgado (<i>Universidad de Extremadura</i>)	187
EL MOTIVO DEL ABISMO EN LA LUNA EN PLUTARCO Y LA LITERATURA CRISTIANA PRIMITIVA Israel Muñoz Gallarte (<i>Universidad de Córdoba</i>)	195
DE PLUTARCO A EUSEBIO: ALEJANDRO Y CONSTANTINO, ¿DOS VIDAS PARALELAS? José B. Torres Guerra (<i>Universidad de Navarra</i>)	207
EUNAPIO DE SARDES, PLUTARCO Y EL ARCHITEXTO BIOGRÁFICO ANTIGUO Javier Campos Daroca (<i>Universidad de Almería</i>)	215
4. TRADICIÓN CLÁSICA: RECEPCIÓN DEL TEXTO DE PLUTARCO, DEL RENACIMIENTO A NUESTROS DÍAS	225
PLUTARCO BIFRONTE. NOTAS Y REFLEXIONES SOBRE LA RECEPCIÓN DE SU OBRA Carlos García Gual (<i>Universidad Complutense</i>)	227
PLUTARCO DE QUERONEA Y ERASMO DE ROTTERDAM: DOS TRADUCCIONES AL CASTELLANO DEL ΠΕΡΙ ΑΥΣΩΜΙΑΣ César Chaparro Gómez (<i>Universidad de Extremadura</i>)	241
LOS PARALLELA MINORA EN EL <i>DIALOGO EN LAUDE DE LAS MUGERES</i> DE JUAN DE ESPINOSA Álvaro Ibáñez Chacón (<i>Universidad de Granada</i>)	251
PLUTARCO CRISTIANIZADO: TESTIMONIO DE LA NATURALEZA DIVINA EN EL HUMANISTA LORENZO DE ZAMORA Jesús-M ^a Nieto Ibáñez (<i>Universidad de León</i>)	263
PLUTARCO EN LAS CRÓNICAS DE INDIAS: UN CASO DE INTERTEXTUALIDAD EN EL LIBRO X DE LA <i>MONARQUÍA INDIANA</i> DE JUAN DE TORQUEMADA Germán Santana Henríquez (<i>Universidad de Las Palmas de Gran Canaria</i>)	273
ZUBIRI Y ALGUNAS CITAS DE PLUTARCO Luis Miguel Pino Campos (<i>Universidad de La Laguna</i>)	283

5. ASPECTOS LITERARIOS, HISTÓRICOS Y FILOSÓFICOS DE LA OBRA DE PLUTARCO.....	291
POUR UNE APPROCHE “LITTÉRAIRE” DES VIES: COMMENT LIRE LE TEXTE BIOGRAPHIQUE	
Françoise Frazier † (<i>Université Paris Ouest-Nanterre La Défense</i>)	293
ESTRUCTURA FORMAL Y ELEMENTOS RELIGIOSOS EN LAS VIDAS DE PLUTARCO: ARISTIDES	
José García López (<i>Universidad de Murcia</i>)	311
QUAESTIONES CONVIVALES: COMPOSIZIONE E FONTI, TRADIZIONE E RIPRESE	
Angelo Casanova (<i>Università di Firenze</i>)	321
CONSIDERING TIT FOR TAT: THE PROGRAMMATIC INTRODUCTION TO <i>NON POSSE SUAVITER VIVI SECUNDUM EPICURUM</i>	
Geert Roskam (<i>Catholic University Of Leuven</i>)	345
TEXTO E CONTEXTO EM PLUTARCO: O USO DO TERMO <i>POLITEUMA</i> NAS VIDAS E NOS <i>MORALIA</i>	
Delfim F. Leão (<i>Universidade de Coimbra</i>)	357
EL TÉRMINO <i>ἄεμνος</i> EN PLUTARCO	
Vicente M. Ramón Palerm (<i>Universidad de Zaragoza</i>)	365
<i>HETAIRAI</i> AND <i>PORNAI</i> IN PLUTARCH	
Nuno Simões Rodrigues (<i>Universidade de Lisboa</i>)	371
GLI ANIMALI E GLI UOMINI IN PLUTARCO	
Paola Volpe (<i>Università di Salerno</i>)	383
 INDEX LOCORUM CORPORIS PLUTARCHEI.....	 391

EL TEXTO DE ARQUÍLOCO EN PLUTARCO

Esteban Calderón Dorda

Universidad de Murcia

esteban@um.es

ABSTRACT: The text of the poet Archilochus that has been transmitted within the extensive work of Plutarch offers two different aspects. On the one hand, there are readings that improve sometimes on the options attested by the rest of the indirect tradition, and, on the other hand, there are readings that are clearly influenced by the Atticism trend, to which the writer of Chaeronea was no stranger. In this paper, passages transmitted by Plutarch are analysed, and conclusions on their type and level of reliability are established.

KEYWORDS: Textual Criticism, Plutarch, Archilochus, Quotations.

En el V Simposio sobre Plutarco, celebrado en Zaragoza, en 1996, el Prof. Bowie ofreció una presentación panorámica sobre las citas plutarqueas de la elegía y el yambo arcaicos¹, sin ser su pretensión abordar cuestiones textuales. La intención de esta comunicación es precisamente analizar de manera pormenorizada las características del texto del poeta Arquíloco de Paros a través de la extensa obra de Plutarco.

Seguimos la reputada edición de West² para la cita de los fragmentos de Arquíloco y dejamos al margen de nuestro análisis los fr. 9, 91 y 233, ya que no ofrecen ningún problema de transmisión. Digamos ya que de los 22 fragmentos de Arquíloco transmitidos por el prolífico escritor de Queronea, 13 sólo los conocemos por el texto plutarqueo.

En las más de las veces las lecturas de Plutarco se pueden considerar mejores.

fr. 3: οὔτοι πόλλ' ἐπὶ τόξα τανύσσειται, οὐδὲ θαμειαὶ
σφενδόνας, εὐτ' ἂν δὴ μῶλον Ἄρης συνάγη
ἐν πεδίῳ· ξιφέων δὲ πολύστονον ἔσσειται ἔργον·
ταύτης γὰρ κείνοι δάμονες εἶσι μάχης
δεσπότηι Εὐβοίης δουρικλυτοί.

4 δάμονες Fick : δαήμονες Plut. : δαίμονες recc. duo Plut. : αἴμονες Schwyzer

5 Εὐβοίης Schneidewin : Εὐβοίας Plut.

¹ Para las páginas dedicadas a Arquíloco, cf. BOWIE, 1997, 101, 106-108.

² WEST, 1998.

En el v. 4 no hace falta la corrección de Fick, que acepta West, ya que δαήμονες, de los códices de Plutarco (*Thest.* 5.2-3), es lectura correcta midiendo δαή- con sinicesis³. Por su parte, δάμονες, corrección de Fick, que West acepta, es una forma jonia contracta⁴. La lectura δαίμονες de algunos *recentiores* plutarqueos (*Barocc.* 200 y 216)⁵ sería, en consecuencia, derivación de δαήμονες, ya que la -ί- procedería por itacismo de -ή-. Los editores que aceptan δαήμονες también se apoyan en el *Crátilo* (398b) de Platón ὅτι φρόνιμοι καὶ δαήμονες ἦσαν, δαίμονας αὐτοὺς ὠνόμασεν. Pero más claro parece que, en realidad, δαήμονές εἰσι μάχης es una adaptación de *Il.* 5.634 μάχης ἀδαήμονι, *Il.* 13.811 οὗτοι τι μάχης ἀδαήμονες⁶.

Por otra parte, en el v. 2 la forma Εὐβοίας de Plutarco⁷ responde a una atización de la forma jonia, que es la que restituye Schneidewin y la que siguen los editores.

fr. 5: ἀσπίδι μὲν Σαῖων τις ἀγάλλεται, ἦν παρὰ θάμνω,
 ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων
 αὐτὸν δ' ἐξεσάσσα. τί μοι μέλει ἀσπίς ἐκείνη;
 ἐρρέτω· ἐξαυτίς κτήσομαι οὐ κακίω.

1 ἀσπίδι... ἀγάλλεται Aristoph. *Pax* 1298-9, Plut. : ἀσπίδα... ἀνείλετο Str.
 12.3.20, Plut. (Σg)· παρὰ Aristoph., Str. 10.2.17 : περὶ Str. 12.3.20, Plut· θάμνω
 Plut. : θάμνον Str. 12.3.20· 3 αὐτὸν δ' Plut. : ψυχὴν δ' Aristoph. : αὐτὸν μ'
 Elias, αὐτὸς μ' Gigante · 4 ἐξαυτίς Schaefer : ἐξαυθίς (uel -της) Plut. : ἦς αὐθίς
 Muretus

En general las lecturas de Plutarco (*Mor.* 239B) en el v. 1 son mejores y comúnmente aceptadas, a excepción de περί, ya que coinciden con el texto transmitido por Aristófanes (*Pax* 1298), al cual se le otorga autoridad por su antigüedad. En el caso de ἀγάλλεται contamos con el respaldo en esa posición de la tradición épica (*Il.* 17.473,18.132). Ahora bien, si se le concede a Aristófanes tal autoridad, también habría que hacerlo en el v. 3, ya que son mayoría los editores que siguen a Plutarco; con un mínimo de coherencia se debería preferir ψυχὴν⁸, que West considera «a popular misquotation»⁹; además, se trata de “un eco del alma homérica y su unión vital”¹⁰.

En el v. 4 Schaefer corrige ἐξαυθίς por ἐξαυτίς, que es la forma poética y písilítica¹¹; pero no debe pasar desapercibido que un códice de Plutarco da

³ Cf. WEST, 1974, 82, y WEST, 1982, 13, donde ejemplifica precisamente con este pasaje arquioloqueo. Aceptan esta lectura ADRADOS (fr. 9), TARDITI (fr. 3) y NICOLSI (fr. 4).

⁴ Cf. NICOLSI, 2013, 33.

⁵ La acepta LASSERRE (fr. 9).

⁶ PAGE, 1964, 132.

⁷ Cf. *Mor.* 657E.

⁸ Como hacen ADRADOS (fr. 12), LASSERRE (fr. 13) y NICOLSI (fr. 3); no así DIEHL (fr. 6). Para ψυχὴ en similares contextos homéricos, cf. *Il.* 16.505, 13.763.

⁹ WEST, 1974, 118. Esta lectura es discutida por COLONNA, 1946, 27-30, LOSCALZO, 1997, 14-16, y MAGNANI, 2006, 18-22.

¹⁰ VILLARRUBIA, 2011, 62. Cf. NICOLSI, 2013, 74-76. Existe una polémica sobre la interpretación antiheroica de este fragmento, un resumen de la cual puede verse en LOSCALZO, 1997, 10-11.

¹¹ Cf. DE MARTINO & VOX, 1996, 596.

ἐξαυτής, ‘inmediatamente’, que podría encerrar la lectura “buena” y que ἐξαυθις fuese lectura itacista. Por otra parte, hallamos ἐξαυθις en el fr. 13.9 del propio Arquíloco, cuya cita debemos a Estobeo, lo que puede corroborar esta lectura como correcta¹².

fr. 11: οὔτε τι γὰρ κλαίων ἴησομαι, οὔτε κάκιον
θῆσω τερπωλᾶς καὶ θαλίας ἐφέπων.

1 γὰρ Plut. : om. Tzetz.· ante κάκιον add. τι Tzetz.· 2 θαλίας Plut. : θάλειαν
Tzetz. : θαλίαν Boissonade

En el v. 1 Tzetzes omite γὰρ e introduce τι delante de κάκιον, arrojando como resultado un hexámetro absolutamente inviable. En cuanto al v. 2, la lectura θαλίας de Plutarco (*Mor.* 33A-B) ofrece un acusativo de plural plenamente integrado en el pasaje y que constituye una suerte de hendíadis¹³, mientras que θάλειαν de Tzetzes, en acusativo singular, constituiría una forma no jonia, además de ser estilísticamente peor. En consecuencia, la *lectio tradita* del queronense es preferible y comúnmente aceptada.

fr. 105.2: πόντος, ἀμφὶ δ' ἄκρα Γυρέων ὀρθὸν ἴσταται νέφος,
2 γυρέων Plut. Θ : γυρῶν, -εῖον, -εῖων cett. : γύρεον fere codd.
Heracliti : THPEON uel TNPEON fere codd. Cic. : γ' οὐρέων D'Arcy
Thompson, ἄκρ' ἀγυρέων Durán

Suele ser frecuente que en la copia de nombres propios o de lugar se produzcan errores. En este caso la misma tradición plutarquea (*Mor.* 169B) presenta divergencias, si bien una parte de ella da la lectura más fiable, aceptada por los editores, frente a la *lectio tradita* de Heráclito (*All.* 5.2). Mención aparte merece la transcripción que realiza Cicerón (*Att.* 5.12) en mayúsculas y donde se pueden observar errores muy comunes: en THPEON hay confusión de Γ/T, frecuentísima¹⁴, y H/Y, producto de la pronunciación itacista; en TNPEON se da la misma confusión anterior Γ/T y, además, entre H/N, también corriente entre estas mayúsculas¹⁵. La corrección de D'Arcy Thompson¹⁶, γ' οὐρέων, nos parece en exceso simplista, mientras que la de Durán, ἄκρ' ἀγυρέων, es ingeniosa y paleográficamente impecable¹⁷ –mala separación en la *scriptio continua*–, pero no parece probable que estemos ante un fragmento de contenido erótico¹⁸.

¹² Cf. NICOLSI, 2013: 77-78.

¹³ Cf. DE MARTINO & VOX, 1996, 598.

¹⁴ Cf. RONCONI, 2003, 86.

¹⁵ Cf. BAST, 1811, 715; RONCONI, 2003, 89.

¹⁶ THOMPSON, 1941.

¹⁷ DURÁN, 2001. Por su parte, CLAY, 1982, 202-204, piensa que esta referencia a los picos de Giras es una alusión al destino del locrio Ayante.

¹⁸ Cf. PAGE, 1964, 156, con evidencias.

fr. 118: εἰ γὰρ ὧς ἐμοὶ γένοιτο χειρὶ Νεοβούλης θιγεῖν.

χειρὶ Elmsley : χειρα Plut.

Cuestión sintáctica, en la que West se decanta por el dativo χειρί de Elmsley, mientras que Plutarco (*Mor.* 386D) presenta el acusativo χειρα, que se puede entender perfectamente como acusativo de relación: lit. “tocar a Neóbula en cuanto a la mano”, como han demostrado Degani y Burzacchini¹⁹.

Con todo, también hay algún caso en el que las lecturas de Plutarco son inferiores.

fr. 1: εἰμὶ δ' ἐγὼ θεράπων μὲν Ἐνυαλίοιο ἄνακτος
καὶ Μουσέων ἔρατὸν δῶρον ἐπιστάμενος.

1 εἰμὶ δ' ἐγὼ Ath. : ἀμφοτέρων Plut., Themist., Theod. : εἰμὶ δ' ἐγὼ | ἀμφοτέρων
Friedländer, εἰμὶ τ' Ἰγαντε · ἄνακτος Ath. : θεοῖο Plut., Themist., Theod. 2
ἔρατὸν Ath. : ἔρατῶν uel ἔρατῶν Plut. : Ἐρατοῦς uix recte Della Casa

Fragmento sumamente conocido y con profundas variantes. Los editores suelen preferir las lecturas transmitidas por Ateneo (627C)²⁰. En el comienzo del v. 1, cuyo principio (εἰμὶ δ' ἐγὼ) tiene reminiscencias homéricas (*Od.* 6.196), mientras que el final (Ἐνυαλίοιο ἄνακτος) las tiene hesiódicas (*Sc.* 371), con digamma operativo, el término que emplea Plutarco (*Phoc.* 7.6) ofrece la misma medida que la lectura de Ateneo, aunque el de aquél parece ser adecuado para la adaptación del discurso del autor. En un intento de compaginar ambas lecturas, Friedländer, a quien sigue Lasserre (fr. 8), supone que el v. 1 tendría su inicio con el ἀμφοτέρων plutarqueo y que, en realidad, εἰμὶ δ' ἐγὼ constituiría el final de un hipotético verso anterior. Por su parte, Gigante ha propuesto εἰμὶ τ' ἐγὼ | ἀμφοτέρων²¹. Por otro lado el término ἄνακτος está atestiguado en una fórmula similar en el propio Arquíloco: Ποσειδάωνος ἄνακτος (fr. 12), que es fórmula homérica (*Il.* 20.67), o Διονύσου ἄνακτος (fr. 120)²², por lo que la lectura θεοῖο más bien parece una banalización de ἄνακτος, probablemente inspirada por el *horror hiatus* (-λίιοι ἄν-), pero sin motivo por los efectos del digamma en el último término²³; además, este tipo de construcciones ya están en Homero: Ἥφαιστοιο ἄνακτος (*Il.* 15.214), Πριάμοιο ἄνακτος (*Il.* 2.373), Ἐλένοιο ἄνακτος (*Il.* 13.758), etc., siempre en final de hexámetro y con hiato aparente, ya que, según el uso homérico, en la elegía sigue siendo válido a efectos métricos φάνακτος²⁴. Queda también en evidencia que el texto de Temistio y de Teodoro Pródromo sigue al de Plutarco, que también ha encontrado defensores, como Colonna²⁵, que considera

¹⁹ DEGANI & BURZACCHINI, 1977, 29. Adoptan el texto plutarqueo DIEHL (fr. 71), ADRADOS (fr. 204) y TARDITI (fr. 111).

²⁰ Así, DIEHL (fr. 1), ADRADOS (fr. 1) y TARDITI (fr. 1). Cf. NICOLOSI, 2013, 54-59.

²¹ GIGANTE, 1957, 360-361.

²² La lengua de la elegía de Arquíloco está llena de fórmulas épicas, cf. PAGE, 1964.

²³ Cf. DEGANI & BURZACCHINI, 1977, 24, y MORELLI, 1984, 44, quien habla de “variante glosemática”.

²⁴ Cf. WEST, 1974, 87 y 131.

²⁵ COLONNA, 1946, 21.

la lectura plutarquea como *lectio difficilior*.

En el v. 2 todo gira en torno a las variantes ἐρατῶν y ἐρατᾶν, genitivos de plural, por lo que la concordancia se vería alterada, ya que sería con Μουσέων, mientras que ἐρατόν lo sería con δῶρον, cuya posición en el pentámetro, a ambos lados de la diéresis, ofrece una estructura muy frecuente en los elegíacos arcaicos, además del hecho de que ἐρατόν es un epíteto tradicional de δῶρον²⁶. La confusión en mayúsculas entre O/Ω es corriente y haría factible el error²⁷. Por el contrario, la lectura ἐρατᾶν podría ser alguna hipercorrección de algún copista a partir de ἐρατῶν, pero genera una forma extraña al dialecto jonio.

Pero el principal inconveniente que cabe afrontar en el estudio del texto de Arquíloco es la nivelación aticista²⁸.

fr. 19: “οὐ μοι τὰ Γύγεω τοῦ πολυχρύσου μέλει,
οὐδ' εἶλέ πώ με ζῆλος, οὐδ' ἀγαιομαι
θεῶν ἔργα, μεγάλης δ' οὐκ ἐρέω τυραννίδος·
ἀπόπροθεν γάρ ἐστιν ὀφθαλμῶν ἐμῶν.”

2 οὐδ' εἶλέ πώ με ζῆλος Plut. : οὐδ' εἶμ' ἐγὼ ζηλωτὸς Plut. codd. C¹ v¹ · πώ
Plut. : κώ Schneidewin · ἀγαιομαι Plut. : ἀγάζομαι Plut. codd. S² V · 3 ἐρέω
Schneidewin : ἐρῶ Plut.

Prescindiendo de la divergencia de un par de códices plutarqueos en la transmisión de la primera mitad del v. 2, en el que parece que οὐδ' εἶμ' ἐγὼ ζηλωτὸς es una simplificación de οὐδ' εἶλέ πώ με ζῆλος, así como la variante textual ἀγάζομαι por ἀγαιομαι en otros dos códices, hay que resaltar el v. 3, donde tenemos un caso de nivelación aticista por parte de Plutarco (*Mor.* 470B-C) en el verbo ἐρῶ, que es corregido por Schneidewin en la forma jonia no contracta ἐρέω, que es la que hallamos en otros pasajes de Arquíloco no sospechosos: frs. 125.2, 168.3, 185.1. Ahora bien, si esto es así generalmente admitido, habría que aceptar también que en el v. 2 la *lectio tradita* de Plutarco sea corregida por la forma jonia κω, como propone Schneidewin²⁹ y como se puede leer también en Hiponacte (fr. 34.1 W.). Ahora bien, West afirma que Arquíloco presenta normalmente π y que κ sólo aparece en los frs. 131 y 132, atribuyendo a los copistas un afán por corregir el dialecto³⁰. Como tendremos ocasión de comprobar, el tren parece circular en dirección contraria.

fr. 21: ἦδε δ' ὄστ' ὄνου ῥάχις
ἔστηκεν ὕλης ἀγρίης ἐπιστεφής.

2 ἀγρίης Liebel : ἀγρίας Plut.

²⁶ Cf. PAGE, 1964, 134. Vid.: Il. 3.64; Hes., Th. 103. Para la construcción, véase Μουσᾶν δῶρον en Alcman (fr. 59b.1 L.-P) o Μουσάων δῶρα en Teognis (250), Μουσῶν ... δῶρα también en Teognis (1056 ss.), por ejemplo.

²⁷ RONCONI, 2003, 120. La lectura Ἐρατοῦς, de DELLA CASA, 1963, 107, no merece la pena ser tenida en consideración.

²⁸ Un problema similar es el que presenta el jonio de los yambos de Estesícoro, difícilmente reconstruible, ya que los testimonios están aticizados, cf. ADRADOS, 1999, 121.

²⁹ Sorprendentemente el único editor que corrige es TARDITI (fr. 22).

³⁰ WEST, 1974, 90.

La corrección de Liebel está en orden a restaurar la forma jonia del genitivo ἀγρίας, que transmiten los códices de Plutarco (*Mor.* 604C).

fr. 101: ἐπτά γὰρ νεκρῶν πεσόντων, οὓς ἐμάρψαμεν ποσίν,
χείλιοι φονῆς εἶμεν.

2 χείλιοι Fick : χίλιοι Plut. · εἶμεν Renner : ἐσμεν Plut.

Dos nuevos casos de nivelación aticista en un mismo verso. Plutarco (*Galb.* 27.9) presenta el numeral χίλιοι, con contracción y resultado χῖ- en ático, que es corregido por Fick en el jonio χείλιοι (< *χεσλιοι)³¹, así como la forma verbal ática ἐσμεν, corregida por Renner en εἶμεν (jon.). Obsérvese que en el v. 2 también aparece la forma genuinamente jonia φονῆς (át. φονεῖς).

fr. 10: ἔλπομαι, πολλοὺς μὲν αὐτῶν Σείριος καθουανεῖ
ὄξυς ἐλλάμπων·

1 καθουανεῖ Plut. : κατανανέ<ε>ι Treu

Sorprendentemente West mantiene la lectura de Plutarco (*Mor.* 658B) καθουανεῖ con aspiración de la dental del preverbo, toda vez que es un compuesto de κατά y del verbo ático αὐαίνω, como podemos comprobar, por ejemplo, en el ático de Esquilo: αὐανθεῖς (*Ch.* 260). Sin embargo, Treu propone para este futuro κατανανέ<ε>ι, con psilosis jonia (en jonio: κατά y αὐαίνω) y ausencia de contracción en la desinencia³². A propósito de esta lectura, en los códices de Hefestión se lee φιλέειν³³ para el fr. 171.1 de Arquíloco, donde West propone φιλεῖν de Wilamowitz. En apoyo de κατανανέ<ε>ι hemos encontrado, en el fr. 89.3, la forma αὐαίνετ[αι, sin aspiración.

fr. 108: κλυθ' ἄναξ Ἥφαιστε, καὶ μοι σύμμαχος γουνουμένω
ἴλαος γενέο, χαρίζεο δ' οἶά περ χαρίζεαι,

2 γενέο Fick : γενοῦ Plut. : γενεῦ Schneidewin· χαρίζεο Plut. : χαρίζεω
Schneidewin · χαρίζεαι plerique codd. Plut. : χαρίζεται Plut. codd. C X Y

Las correcciones de Fick y Schneidewin persiguen, como en otras ocasiones, restaurar el jonismo eliminado por la tradición plutarquea (*Mor.* 23A). No deja de ser relevante que en este fragmento el queronense haya transmitido en un mismo verso formas áticas con el diptongo evolucionado y formas jónicas sin contraer³⁴, si bien en el caso de χαρίζεται hay un error al cambiar de segunda a tercera persona la forma correcta χαρίζεαι, que es la que presenta la mayor parte

³¹ Cf. lesbio χέλλιοι. LASSERRE (fr. 99.2) acepta χίλιοι, mientras que DIEHL (fr. 61), ADRADOS (fr. 167) y TARDITI (fr. 97) optan por χείλιοι, que es probablemente la forma que encierra χίλιοι, cf. WEST, 1974, 100.

³² Lectura que TARDITI incorpora a su edición (fr. 101); DIEHL (fr. 63) y Adrados, por su parte, recogen καθουανεῖ (fr. 168), al igual que LASSERRE (fr. 85). Cf. WEST, 1974: 80.

³³ Así LASSERRE (fr. 156) y TARDITI (fr. 163).

³⁴ Cf. PAGE, 1964, 155.

de los códices de Plutarco (cf. *τέρψεται*, fr. 168.4; *φαίνεται*, fr. 172.4)³⁵. Diehl (fr. 75), Adrados (fr. 217), Lasserre (fr. 86) y Tarditi (fr. 115) optan por *γενεῦ* y *χαρίζεῦ*. A favor se pueden ver ejemplos como *σεῦ* en los códices de Ateneo, en el fr. 124.4, donde West corrige indebidamente *σεο*, a pesar de que él mismo reconoce que los pronombres personales generalizan la contracción en *-εῦ*³⁶.

fr. 184: τῆ μὲν ὕδωρ ἐφόρει
 δολοφρονέουσα χειρί, θῆτέρα δὲ πῦρ.

1 ἐφόρει Plut. : ἐφόρεε Lasserre · 2 θῆτέρα Plut. : τῆτέρα Schneidewin, Bergk.

Dos nuevos casos en los que los versos de Arquíloco ha sufrido nivelación ática en el texto de Plutarco (*Dem.* 35.6; *Mor.* 950E, 1070A): en el v. 1 por contracción final en *ἐφόρει* y en el v. 2 por no tener en cuenta en *θῆτέρα* la psilosis jonia³⁷, característica del jonio del Este.

fr. 192: πεντήκοντ' ἀνδρῶν λίπε Κοίρανον ἵππιος Ποσειδέων.

ἵππιος Demeas, Plut. Ψ : ἥπιος Plu. cett. · Ποσειδέων Schneidewin : Ποσειδῶν Plut.

En este caso West sí acepta la corrección de Schneidewin, que restaura la forma jonia *Ποσειδέων*, usual en el yambo, frente a la ática *Ποσειδῶν* de Plutarco³⁸ (*Mor.* 984F).

Por otra parte, la lectura *ἵππιος* viene confirmada por una inscripción (*IG* 12 [5] 445), que reproduce con lagunas este verso.

fr. 205: οὐκ ἄν μύροισι γρηῦς ἐοῦσ' ἠλείφειο.

γρηῦς Schneidewin : γραῦς Plut., Ath. ·
 ἠλείφειο Plut. : ἠλείφετο Ath. : ἠλείφειο Lasserre

Dos nuevos casos diferentes los que presenta este fragmento. Por una parte, tenemos la regularización ática *γραῦς*, que ofrecen Plutarco (*Per.* 28.7) y Ateneo (688C), corregida en la forma jonia *γρηῦς*, comúnmente aceptada por los editores; a regañadientes por West³⁹, que *in pectore* preferiría *γραῦς*. Por otra, hay discrepancias entre las dos tradiciones manuscritas respecto a *ἠλείφειο*, forma jonia en este caso, que transmite Plutarco, que aparece en tercera persona, *ἠλείφετο*⁴⁰, en Ateneo, forma que resultaría más familiar, de ahí la corrupción⁴¹. Aunque el verbo

³⁵ Cf. WEST, 1974, 80 y 104.

³⁶ WEST, 1974, 83 y 100.

³⁷ DIEHL (fr. 86), ADRADOS (fr. 70) y WEST mantienen el texto plutarqueo, mientras que TARDITI (fr. 190), opta por aceptar las correcciones en orden a restaurar las formas jonia. Por su parte, LASSERRE (fr.225) restaura *ἐφόρεε*, pero mantiene *θῆτέρα* de Plutarco.

³⁸ En este fragmento DIEHL (fr. 117), ADRADOS (fr. 87), LASSERRE (fr. 243) y TARDITI (fr. 211) mantienen la forma ática *Ποσειδῶν*. Cf. WEST, 1974, 96.

³⁹ WEST, 1974, 97.

⁴⁰ Así DIEHL (fr. 27) y TARDITI (fr. 28), de manera incorrecta a mi modo de ver.

⁴¹ WEST, 1974, 135.

ἠλείφειο presenta la forma no contracta, Lasserre (fr. 237) propone leer ἠλείφειν⁴², con el diptongo en la siguiente fase de evolución.

Obsérvese que este fragmento presenta dos términos, ἐούσα y ἠλείφειο, que Plutarco ha transmitido en la forma dialectal esperable, mientras que en γραῦς se ha impuesto la forma ática.

fr. 131.2: γίνεται θνητοῖς, ὁποῖν Ζεὺς ἐφ' ἡμέρην ἄγη.

ὁποῖν Sext. Emp. : ὁκοῖν Diog. L., Suda, Syr. (οἰκοῖν Stob.):
ὁκοῖον Ps.Plut., Theo

En fin, esta tendencia a rehabilitar los jonismos en el texto arquiloqueo por parte de algunos editores también se puede observar en este fragmento transmitido por el Ps.-Plutarco (*Vit. Hom.* 155), en el que, por el contrario, West mantiene ὁποῖν (en este caso de Sexto Empírico, *M.* 7.127), frente a la forma jonia ὁκοῖν⁴³ de Diógenes Laercio, la Suda, Siriano o Estobeo (con οἰ-); ὁκοῖον del Ps.-Plutarco parece encerrar la anterior opción⁴⁴.

Como hemos podido comprobar, de una manera general se puede afirmar que son más los fragmentos de Arquíloco en los que la obra del polígrafo de Queronea transmite la lectura “buena”. Esto prescindiendo, claro está, de la cuestión más espinosa y nuclear del problema, que es el proceso de nivelación ática que sufre el texto del poeta de Paros en nuestro autor: la mayoría de los fragmentos presentan dificultades de esta índole, ya que Plutarco se encuentra inmerso en los gustos de su época y no es ajeno a la corriente aticista que se impone en los siglos I-II d.C.⁴⁵, si bien lo que parece más probable es que nuestro autor utilizase alguna antología⁴⁶ ática del poeta pario, puesto que fue un poeta muy apreciado en Atenas. El problema que plantean las citas de Plutarco no es banal a la hora de estudiar la lengua de Arquíloco, porque hay ediciones (Diehl, Adrados, Lasserre, Tarditi) en las que encontramos, con alguna excepción, rasgos plenamente jonios⁴⁷, como las formas contractas en -εῦ o del tipo ὁκοῖν, mientras que si se hace a través de la edición de West, hallaremos un jonio tamizado de aticismos; es más, el editor oxoniense en la mayoría de las ocasiones acepta la corrección jonia, mientras que en algunas se decanta por la lectura ática plutarquea. Del mismo modo, en los estudios sobre la lengua de Arquíloco se citan de manera indiscriminada lecturas que proceden de papiros del poeta de Paros al mismo nivel que lecturas de tradición indirecta trufadas de aticismos⁴⁸. Sentar las bases de la lengua de

⁴² Sigue a LASSERRE ADRADOS (fr. 83).

⁴³ Así DIEHL (fr. 68), ADRADOS (fr. 212), LASSERRE (fr. 115) y TARDITI (fr. 107).

⁴⁴ Sobre la lectura ἐφ' ἡμέρην, admitida por todos los editores, hay que reseñar que en estos casos los códices y papiros dan ἐπ' ἡμέρην en Arquíloco, fr. 190, o en el Epodo de Colonia ἐπ' ἡσυχίης, cf. WEST, 1974, 88-89.

⁴⁵ Cf. HOFFMANN, DEBRUNNER & SCHERER, 1973, 306-310, y GARCÍA VALDÉS, 1987, 26.

⁴⁶ Cf. LASSERRE, 1958, LXXXVI, y PAGE, 1964, 163.

⁴⁷ Cf. ADRADOS, 1999, 121. *Vid.* el trabajo de SCHERER, 1964, que sigue la edición de DIEHL y apenas tiene en cuenta la casuística de los problemas que presenta la tradición indirecta.

⁴⁸ Cf. HOFFMANN, DEBRUNNER & SCHERER, 1973, 114-116.

Arquíloco con criterios semejantes no puede dar como resultado otra cosa que una visión distorsionada de aquélla.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADRADOS, F.R. (1956): *Líricos Griegos. Elegíacos y yambógrafos arcaicos*, I, Barcelona.
- ADRADOS, F.R. (1999): *Historia de la lengua griega*, Madrid.
- BAST, F.J. (1811): *Commentatio Palaeographica*, Lipsiae.
- BOWIE, E.L. (1997): "Plutarch's citations of early elegiac and iambic poetry", en C. SCHRADER, V. RAMÓN & J. VELA (eds.), *Plutarco y la historia*, Zaragoza, 99-108.
- CLAY, J.S. (1982): "Ἄκρα Γυρέων. Geography, Allegory, and Allusion (Archilochus Fragment 105 West)", *AJPh* 103, 201-204.
- COLONNA, A. (1946): "Su alcuni frammenti di lirici greci", *SIFC* 21, 23-30.
- DEGANI, E. & BURZACCHINI, G. (1977): *Lirici Greci*, Firenze.
- DELLA CASA, A. (1963): "Vindiciae Archilochiae", en AA.VV., *Lanx satura N. Terzaghi oblata*, Genova, 102-112.
- DE MARTINO, F. & VOX, O. (1996): *Lirica greca. II. Lirica ionica*, Bari.
- DIEHL, E. (1925): *Anthologia lyrica Graeca*, I, 1-3, Lipsiae.
- DURÁN, M. (2001): "Los ἄκρα' ἄγυρέων y la borrachera simpótica en el fragmento 105 West de Arquíloco", *Faventia* 23, 41-49.
- GARCÍA VALDÉS, M. (1987): *Plutarco. Obras morales y de costumbres*, Madrid.
- GIGANTE, M. (1957): "Il testo del fr. 1 D. di Archiloco", *PP* 12, 358-362.
- HOFFMANN, O., DEBRUNNER, A. & SCHERER, A. (1973): *Historia de la lengua griega*, Madrid [Berlin 1969].
- LASSERRE, F. & BONNARD, A. (1958): *Archiloque. Fragments*, Paris.
- LOSCALZO, D. (1997): "Lo scudo di Archiloco (fr. 5 West = 8 Tarditi)", *RCCM* 39, 7-18.
- MAGNANI, M. (2006): "Sulla tradizione di Archil. Fr. 5W.2", *Eikasmos* 27, 17-23.
- MORELLI, G. (1984): "La rivelazione di Archiloco soldato e poeta", en AA.VV., *Lirica greca da Archiloco ad Elitis. Studi in on. F.M. Pontani*, Padova, 33-49.
- NICOLOSI, A. (2013): *Archiloco. Elegie*, Bologna.
- PAGE, D. (1964): "Archilochus and the Oral Tradition", en AA.VV., *Archiloque, Vandoeuvres-Genève (Entretiens sur l'Antiquité Classique, X)*, 117-179.
- RONCONI, F. (2003): *La traslitterazione dei testi greci*, Bologna.
- SCHERER, A. (1964): "Die Sprache des Archilochos", en AA.VV., *Archiloque, Vandoeuvres-Genève (Entretiens sur l'Antiquité Classique, X)*, 87-116.
- TARDITI, I. (1968): *Archilochus*, Roma.
- THOMPSON, D.A.W. (1941): "Archilochus fr. 56", *CR* 55, 67.
- VILLARRUBIA, A. (2011): "Notas biográficas y literarias sobre Arquíloco de Paros", en *Estudios filológicos sobre poesía griega arcaica*, Sevilla, 11-75.
- WEST, M.L. (1974): *Studies in Greek Elegy and Iambus*, Berlin-New York.
- WEST, M.L. (1982): *Greek Metre*, Oxford.
- WEST, M.L. (1998): *Iambi et Elegi Graeci ante Alexandrum cantati. Editio altera*, Oxford.